

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ

UN LIBRARY

NOV 14 1979



UN/SA COLLECTION



Distr.  
GENERAL

A/C.5/34/33  
9 November 1979

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать четвертая сессия  
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункт 98 повестки дня

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД  
1980-1981 ГОДОВ

Пересмотренная смета по разделу 28<sup>J</sup>. 3, Деятельность в  
области подготовки кадров (региональные комиссии)

Программа подготовки английских и французских  
письменных переводчиков в Экономической комиссии  
для Африки

Доклад Генерального секретаря

1. На своей тридцать второй сессии Генеральная Ассамблея утвердила доклад Генерального секретаря (A/C.5/32/35), в котором предусматривается создание в региональной Экономической комиссии для Африки (ЭКА) программы подготовки английских и французских письменных переводчиков/составителей кратких отчетов в целях преодоления все больших, испытываемых Секретариатом в отношении набора квалифицированных английских и французских письменных переводчиков/составителей кратких отчетов для заполнения вакансий, главным образом, в ЭКА, но также и в Центральных учреждениях и в отделениях, находящихся за пределами Центральных учреждений.
2. В своем предложении Генеральный секретарь указал, что обзор осуществления программы будет проводиться в конце каждого года и что с учетом накопленного опыта предложения о ее продолжении или возможном распространении на другие региональные комиссии будут представляться Генеральной Ассамблее (A/C.5/32/35, пункт 4).
3. Первый набор слушателей приступил к занятиям в сентябре 1978 года и закончил их в мае 1979 года. За девять месяцев 8 слушателей, набранных на основе конкурсных вступительных экзаменов, прошли интенсивную подготовку по письменному переводу и составлению кратких отчетов. Впоследствии они сдавали нормативные официальные экзамены для письменных переводчиков Организации Объединенных

Наций, и двое из них - один в качестве английского переводчика и другой в качестве французского переводчика выдержали эти экзамены. Второй набор, средства на обучение которого были выделены в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи, приступил к занятиям в октябре 1979 года и согласно расписанию должен завершить их в июне 1980 года.

4. Зачисление на работу двух успешно сдавших экзамены африканских слушателей поможет частично преодолеть в 1979 году нехватку английских и французских письменных переводчиков в Экономической комиссии для Африки, где они первоначально приступят к своим обязанностям. Однако все возрастающие трудности, испытываемые при наборе квалифицированных английских и французских письменных переводчиков, как отмечается в пункте 26 доклада Генерального секретаря о составе Секретариата (A/34/408), подтверждают необходимость продолжать обеспечивать дополнительный источник найма, каковым является программа подготовки письменных переводчиков.

5. Учитывая эту признанную потребность, Генеральный секретарь рекомендует продолжить осуществление программы подготовки английских и французских письменных переводчиков в ЭКА в ходе двухгодичного периода 1980-1981 годов.

6. С учетом характера и целей программы подготовки письменных переводчиков необходимо, чтобы сотрудники, отвечающие за организацию и осуществление программы, имели помимо других навыков богатый опыт работы в Организации в этой области. В связи с этим предусматривается, что кадровые потребности программы будут, как правило, удовлетворяться путем откомандирования на места службы квалифицированного персонала из Центральных учреждений или Женевы в соответствии с обычной процедурой назначения переводческого персонала в региональные экономические комиссии.

7. Средства, необходимые по разделу 28<sup>J</sup> для осуществления учебной программы, составляют по смете на двухгодичный период 1980-1981 годов 362 300 долл. США и распределяются следующим образом:

в долл. США      в долл. США

Учащиеся

Собеседования:	Путевые расходы и суточные из расчета на двое суток для 15 учащихся ежегодно:	23 300	
Обучение:	Путевые расходы для 10 учащихся ежегодно	16 000	
	Стипендии для 10 учащихся, предоставляемые в течение 9 месяцев ежегодно в размере 750 долл. США в месяц:	<u>135 000</u>	174 300

/...

	<u>в долл. США</u>	<u>в долл. США</u>
<u>Руководитель учебной программой/инструктор</u>		
Оклады и общие расходы по персоналу для одной временной должности класса С-4 (руководитель учебной программы)	89 400	
Оклады и общие расходы по персоналу для одной временной должности класса С-3 (Инструктор)	<u>74 600</u>	164 000
<u>Секретарские услуги</u>		
9 месяцев работы сотрудника категории общего обслуживания ежегодно		9 500
<u>Реклама и разъяснительная деятельность</u>		5 000
<u>Канцелярское оборудование и материалы</u>		6 500
<u>Мебель и оборудование</u>		3 000
	ИТОГО	<u><u>362 300</u></u>

8. Кроме того, по разделу 31 потребуется 35 300 долл. США для налогообложения персонала, которые компенсируются за счет увеличения на аналогичную сумму сметы поступлений по разделу 1 поступлений.

-----